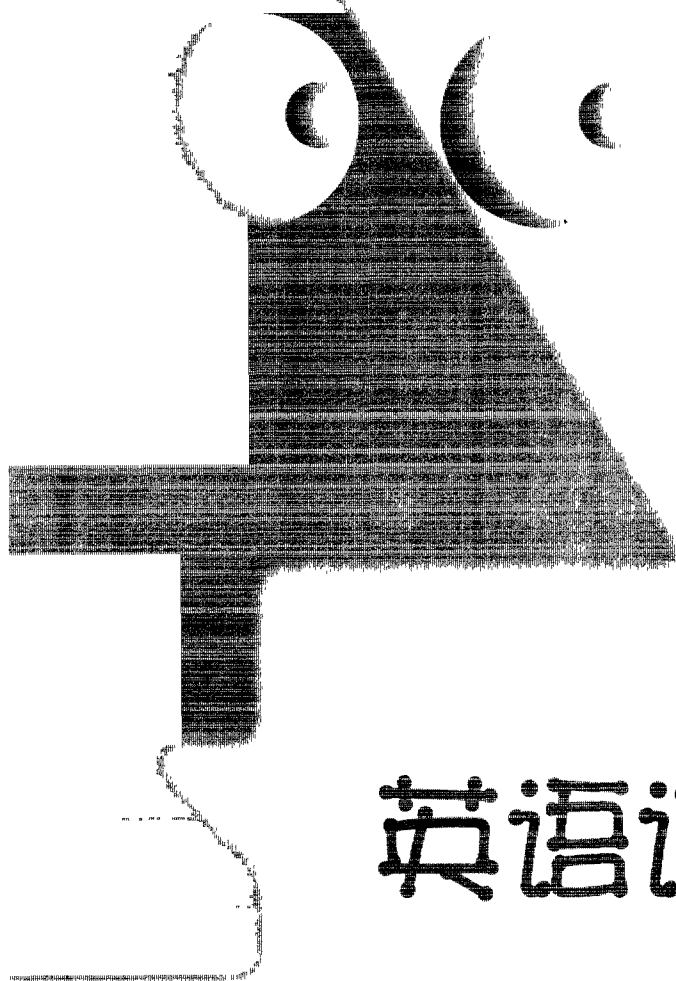
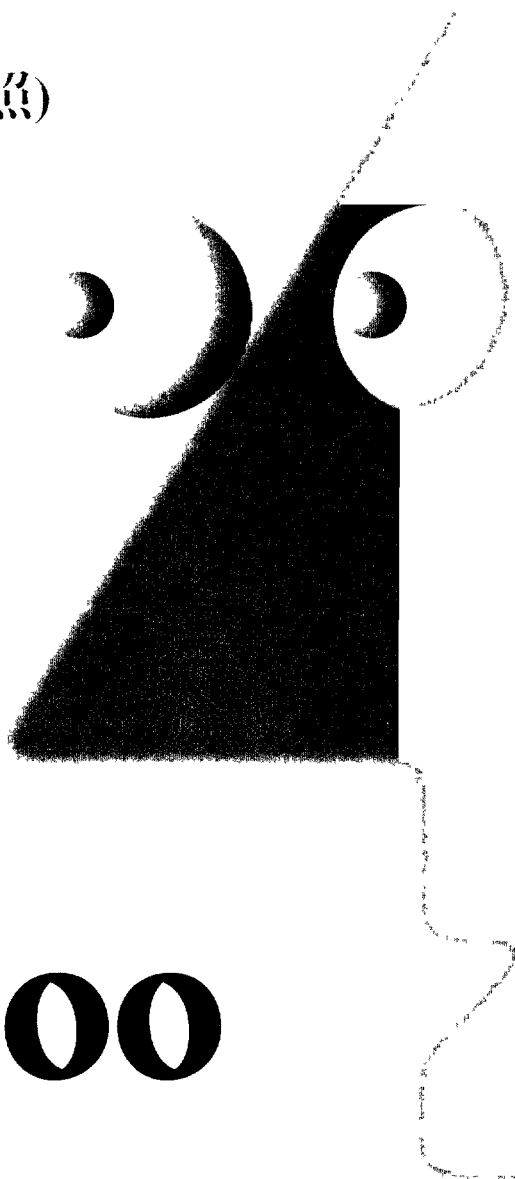


2000 English proverbs
with Chinese translation



英语谚语

(英汉对照)



2000



四川大学出版社



责任编辑:李跃丽
封面设计:文绍安
责任印制:吴雨时

图书在版编目(CIP)数据

英语谚语 2000/卢晋编著. —成都:四川大学出版社,
2000.7

ISBN 7-5614-1948-1

I. 英 II. 卢 III. 英语-谚语-汇编
IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 37411 号

书名 英语谚语 2000

作 者 卢 晋
出 版 四川大学出版社
地 址 成都市一环路南一段 24 号 (610065)
印 刷 成都印刷一厂
发 行 新华书店
开 本 787mm×1092mm 1/32
印 张 10
字 数 200 千字
版 次 2000 年 7 月第 1 版
印 次 2000 年 7 月第 1 次印刷
印 数 0 001~5 000 册
定 价 16.00 元

◆读者邮购本书,请与本社发行科
联系。电 话:5412526/5414115/
5412212 邮编:610064

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回印刷厂调换。

版权所有◆侵权必究

A

- | | |
|--|-------------------------------|
| <p>A bad beginning makes a bad ending.</p> | <p>恶其始者必恶其终。/坏的开端造成坏的结局。</p> |
| <p>A bad bush is better than the open field.</p> | <p>聊胜于无。/再差的树林也比空地好。</p> |
| <p>A bad compromise is better than a good lawsuit.</p> | <p>吃亏的和解也比胜诉强。</p> |
| <p>A bad conscience is a snake in one's heart.</p> | <p>做贼心虚。</p> |
| <p>A bad thing never dies.</p> | <p>坏事传千年。</p> |
| <p>A bad workman quarrels with his tools.</p> | <p>拙匠常怨工具差。/不会撑船怪河弯。</p> |
| <p>A bargain is a bargain.</p> | <p>一桩买卖就是一桩买卖。/达成的协议不可撕毁。</p> |
| <p>A beggar's purse is bottomless.</p> | <p>乞丐的钱袋是无底洞。</p> |
| <p>A bird in the hand is worth two in the bush.</p> | <p>双鸟在林不如手握其一。/到手为财。</p> |

- A* bird is known by its note, and a man by his talk. 知鸟听其鸣,识人察其言。/闻其歌知其鸟,听其言知其人。
- A* bird may be known by its song. 什么鸟唱什么歌。
- A* bit in the morning is better than nothing all day. 早晨有一点儿总比整天一无所有好。/略有胜于全无。/聊胜于无。
- A* blind man who leans against a wall imagines that it's the boundary of the world. 盲人倚墙作瞎想:此为天下之边疆。/坐井观天。/痴人说梦。
- A* blind man will not thank you for a looking-glass. 瞎子不会感谢你的镜子。/秋波送盲,白费痴情。
- A* book is the same today as it always was and it will never change. 一本好书今天如此,将来也如此,永不改变。/一本名著,今昔都一样,传世永不朽。
- A* borrowed cloak does not keep one warm. 借来的斗篷不暖身。
- A*bsence of occupation is a not rest, a mind quite vacant is a mind distressed. 人不在其位,并非能悠闲。/无所事事并不一定自在,心灵空虚往往产生悲哀。

<i>A</i> bsence sharpens love, presence strengthens it.	爱情在离别时得到升华，在相聚时得到巩固。/相聚爱益切，离别情更深。
<i>A</i> burden of one's choice is not felt.	自己选的担子不嫌重。
<i>A</i> burnt child dreads the fire.	一次被火烧，见火就害怕。/一朝被蛇咬，十年怕井绳。
<i>A</i> candle lights others and consumes itself.	蜡烛以光辉照亮别人，毁灭了自己。
<i>A</i> cat in gloves catches no mice.	戴着手套的猫，抓不到老鼠。/懒汉不可能有大作为。
<i>A</i> cat may look at a king.	猫也有权觐见国王。/小人物也应该有他们的权利。
<i>A</i> ccidents will happen.	天有不测风云。
<i>A</i> ccidents will happen in the best regulated families. —Scott	美满的家庭也会发生意外的事情。/家规庭训严又严，意外事故也难免。
<i>A</i> chain is no stronger than its weakest link.	一环薄弱，全局必败。/一着不慎，全盘皆输。

A change of work is as good as a rest.	调换一下工作是很好的休息。
A cheerful look makes a dish a feast.	笑颜迎宾客，粗肴成佳筵。/ 迎宾欢喜形于色，款菜一碟一席酒。
A cheerful wife is the joy of life.	快乐的妻子是生活的乐事。
A clean hand wants no washing.	手净不需洗，心正不畏邪。/ 身正不怕影子斜。/ 真金不怕火。
A clear conscience is a soft pillow.	问心无愧，高枕无忧。
A clear conscience is a sure card.	光明磊落，胜券在握。
A clear conscience laughs at false accusations.	只要问心无愧，旁人的指责可以一笑置之。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。
A clear fast is better than a dirty breakfast.	宁为清贫，不为浊富。
A close mouth catches no flies.	病从口入，祸从口出。

<i>A</i> cock is valiant on his own dunghill.	公鸡在其粪堆上称雄。/夜郎自大。
<i>A</i> common danger causes common action.	同仇敌愾。
<i>A</i> concealed spark is more to be feared than an open fire.	一星隐蔽的火花，较之一场明火更可怕。
<i>A</i> constant guest is never welcome.	经常来的客人并不受欢迎。/久往非嘉宾，常来不欢迎。
<i>A</i> contented mind is a perpetual feast.	知足常乐。
<i>A</i> contented mind is the greatest blessing a man can enjoy in this world.	心满意足乃为人在世最大之幸福。/知足常乐。
<i>A</i> country cannot subsist well without liberty, nor liberty without virtue.	没有自由的国家，不能很好生存；没有美德，自由也不能存在。
<i>A</i> covetous man is good to none but worse to himself.	贪婪的人对别人毫无好处，对自己却坏处更大。
<i>A</i> cracked bell can never sound well.	有裂痕的铃铛决没有动听的声音。/理不直气不壮。/自己有缺点，话就不圆。

<i>A</i> creaking door hangs long on its hinges.	户枢不蠹。/流水不腐。/病夫多长命。
<i>A</i> ction is the proper fruit of knowledge.	行动是知识的巧果。/行动是知识的真正果实。
<i>A</i> ctions speak louder than words.	行动比语言更响亮。/事实胜于雄辩。
<i>A</i> danger foreseen is half avoided.	预见到危险就等于避免了一半。/先见其患，避患一半。
<i>A</i> deaf husband and a blind wife are always a happy couple.	聋耳丈夫瞎眼妻，总是一对好夫妻。
<i>A</i> discontented man knows not where to sit easy.	不满足者坐无宁日。/为人不知足，不知何处能安身。
<i>A</i> disease known is half cured.	病情确诊断，治病好一半。
<i>A</i> dmonish your friends in private, praise them in public.	在私底下要忠告你的朋友，在公开场合要表扬你的朋友。
<i>A</i> dog will not howl if you beat him with a bone.	骨头打狗狗不叫。/投其所好，堵住其口。
<i>A</i> dog with a bone knows no friend.	狗啃骨头，不认朋友。

<i>A</i> drop of ink may make a million think.	墨水一滴写纸上，敢教千万人思想。/一滴墨水写成的文字可让千万个人思索。
<i>A</i> drowning man will catch at a straw.	快淹死的人连一根草也要去抓住。/病重滥投医。
<i>A</i> dversity is a good discipline.	好不过在逆境中修炼。/多难兴邦。/逆境能锻炼人。
<i>A</i> dversity leads to prosperity.	逆境迎向昌盛。/苦难导致发达。
<i>A</i> dversity makes a man wise, not rich.	患难使人聪明，但不能致富。
<i>A</i> dversity makes strange bedfellows.	身处逆境不择友。/邂逅患难中，萍水喜相逢。
<i>A</i> dversity reveals genius; fortune conceals it.	苦难显才华，好运隐天资。
<i>A</i> dversity successfully overcome is the highest glory.	成功地克服困难是最大的光荣。
<i>A</i> dvice is seldom welcome; and those who want it the most always like it the least	劝告总是不大受人欢迎。/忠言逆耳。

<i>A fair death honours the whole life.</i>	死得光明，终身荣耀。
<i>A fair face may hide a foul heart.</i>	美丽的外貌可能隐藏丑恶的心灵。/人不可貌相。
<i>A faithful friend is hard to find.</i>	忠实的朋友很难找到。/知己难求。
<i>A faithful friend is the medicine of life.</i>	忠实的朋友是人生的良药。
<i>A fall into the pit, a gain in your wit.</i>	吃一堑，长一智。/前车之覆，后车之鉴。
<i>A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both.</i>	父亲是财富，兄弟是安慰，朋友似父兄。
<i>A fault confessed is half redressed.</i>	承认错误，等于改正了一半。
<i>Affairs that are done by due degrees are soon ended.</i>	遵循规矩事好办。
<i>A flow of words is no proof of wisdom.</i>	口惹悬河不能作为才智的证明。/开口滔滔若悬河，不能证明才智多。

A fool always comes short of his reckoning.

愚人常缺算计。

A fool always rushes to the fore.

傻瓜总好强出头。/笨蛋总是冲前头。/蠢人老是开头炮。

A fool and his money are soon parted.

傻子迟早会同他的钱财分别。/傻瓜很快就会把他的钱财花掉。/笨蛋难聚财。

A fool attempting to be witty is an object of profoundest pity.

蠢人装聪明，实在最可怜。

A fool can ask more questions than seven wise men can answer.

一个傻子能够问倒七个聪明人。/一愚发问，七智结舌。

A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years.

傻子在一小时之内提出的问题比聪明人在七年之内能回答的还要多。/愚者所问，智者难答。

A fool may give a wise man counsel.

傻子也能给聪明人提供意见。/愚者千虑，必有得。

A fool may throw a stone into a well which a hundred wise men cannot pull out.

一个笨蛋可以投一块石头到井内，一百个聪明人都不能捞出来。/一愚所失，百智难挽。

<i>A fool's heart dances on his lips.</i>	愚人的心挂在嘴唇上。/ 愚人心坦荡，挂在嘴唇上。
<i>A forced kindness deserves no thanks.</i>	勉强的恩惠不值得感谢。
<i>A fox is not taken twice in the same snare.</i>	狐狸不会在同一个陷阱中被捉两次。
<i>A fox may grow grey, but never good.</i>	狐狸形多变，本性实难移。
<i>A friend exaggerates a man's virtue, an enemy his crimes.</i>	朋友宣扬人的美德，敌人夸大人的罪过。
<i>A friend in court is better than a penny in purse.</i>	朝中一友，胜似囊中一文。/ 囊中有钱，不如朝中有友。
<i>A friend in need is a friend indeed.</i>	患难朋友才是真朋友。/ 患难之交见真情。
<i>A friend is a second self.</i>	朋友是另一个自我。
<i>A friend is best found in adversity.</i>	患难见真友。
<i>A friend is never known till a man have need.</i>	不到患难时，不识真朋友。

<i>A</i> friend is not so soon gotten as lost.	交友慢，失友快。
<i>A</i> friend that frowns is better than a smiling enemy.	向你皱眉的朋友胜过向你微笑的敌人。
<i>A</i> friend without faults will never be found.	没有缺点的朋友是永远找不到的。
<i>A</i> fter black clouds, clear weather.	乌云过后，天气晴朗。/云开日出。/否极泰来。
<i>A</i> fter death, the doctor.	死后就医，多此一举。/放马后炮。
<i>A</i> fter dinner comes the reckoning.	饭后付钱，理所当然。/吃喝玩乐，该付代价。
<i>A</i> fter dinner sit a while; after supper walk a mile.	午餐之后坐片刻，晚饭之后走一里（英里）。
<i>A</i> fter meat, mustard.	饱汉通理。/饭后才上芥末。/雨后送伞。
<i>A</i> full belly counsels well.	衣食足而后知荣辱。
<i>A</i> full cup must be carried steadily.	杯满盈，须持稳。/功高宜防骄。/乐极避生悲。/器满则溢。

- | | |
|---|---|
| <p>A good anvil does not fear the hammer.</p> | <p>好砧不怕锤。/真金不怕火。</p> |
| <p>A good appetite is a good sauce.</p> | <p>饥不择食。/食欲旺盛，调味佳品。/胃口好，是佳肴。</p> |
| <p>A good archer is not known by his arrows, but his aim.</p> | <p>射手的好坏，不是看他的弓箭，而是看他的目标。/好射手不在他的箭好，而是在于他能百发百中。</p> |
| <p>A good beginning is half the battle.</p> | <p>首战告捷等于一半胜利。/一个好的开头等于获得了一半的成功。</p> |
| <p>A good (或 hard) beginning makes a good ending.</p> | <p>善其始者必善其终。/良好的开始形成良好的结果。</p> |
| <p>A good book is a best friend who never turns his back upon us.</p> | <p>一本好书等于一个永不相负的好朋友。/一本好书，莫逆之交。</p> |
| <p>A good book is a light to the soul.</p> | <p>好书一本，照亮心灵。</p> |
| <p>A good book is the best of friends, the same today and for ever.</p> | <p>一本好书是最好的朋友，眼前是这样，永远是这样。</p> |

<i>A good conscience is a continual feast.</i>	问心不内疚，一桌千年酒。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。
<i>A good conscience is a soft pillow.</i>	问心无愧，高枕无忧。/ 白日不做亏心事，夜半敲门心不惊。
<i>A good dog deserves a good bone.</i>	好狗应啃好骨头。/ 立功受奖。/ 有劳得赏。
<i>A good example is the best sermon.</i>	好榜样是最好的说教。/ 身教胜似言传。
<i>A good face is a letter of recommendation.</i>	好的相貌就是一封推荐的介绍信。
<i>A good fame is better than a good face.</i>	好的名望胜于好的相貌。
<i>A good friend is my nearest relation.</i>	良朋如近亲。
<i>A good head and an industrious hand are worth gold in any land. —German</i>	聪明的脑袋和勤劳的双手不论在哪里都象黄金一样珍贵。/ 聪明脑袋勤劳手，走遍天下贵如金。

<i>A</i> good healthy body is worth more a crown in gold.	健康的身体贵于黄金铸成的皇冠。/身体是革命的本钱。
<i>A</i> good heart cannot lie.	心地善良，不说谎话。
<i>A</i> good heart conquers ill fortune.	善良的心可征服坏运气。/善心克恶运。
<i>A</i> good horse cannot be of a bad colour.	良马的毛色不会差。
<i>A</i> good horse often needs a good spur.	好马常要好鞭刺。
<i>A</i> good marksman may miss.	好射手也有脱靶之时。/智者千虑，必有一失。
<i>A</i> good maxim is never out of season.	至理名言不会过时。/一则好格言，流传经千里。
<i>A</i> good medicine tastes bitter.	良药苦口。/忠言逆耳。
<i>A</i> good name is better than riches.	好名胜财富。
<i>A</i> good name is earlier lost than won.	美誉难得而易失。